

【珞珈语言文学学术丛书】

古汉语研究丛札

卢烈红◎著



中国社会科学出版社

013042775

H109.2
14

【珞珈语言文学学术丛书】



卢烈红◎著



古汉语研究丛札

H109.2
14

中国社会科学出版社



北航

C1650930

图书在版编目 (CIP) 数据

古汉语研究丛札 / 卢烈红著. —北京: 中国社会科学出版社,
2013. 5

ISBN 978 - 7 - 5161 - 2395 - 9

I. ①古… II. ①卢… III. ①古汉语—研究 IV. ①H109. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 067360 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 李炳青
责任校对 王雪梅
责任印制 张汉林

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010 - 64070619
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京市大兴区新魏印刷厂
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2013 年 5 月第 1 版
印 次 2013 年 5 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/32
印 张 9
插 页 2
字 数 218 千字
定 价 32.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社联系调换
电话: 010 - 64009791
版权所有 侵权必究

目 录

上 编

古汉语判断句中“为”、“是”的连用	(3)
配对型“也好”源流考	(8)
“莫非”源流考	(17)
动量短语句法功能补议	(39)
大力加强禅宗语录句法研究	(59)
谈谈禅宗语录语法研究的几个问题	(66)
汉译佛经中的“为”字选择问句	(83)
汉魏六朝汉译佛经中带语气副词的测度问句	(109)
禅宗语录中带语气副词的测度问句	(134)
魏晋以后疑问代词“云何”的发展与衰亡	(149)
《全元散曲》中的动态助词	(164)

下 编

《故训汇纂》的语义学价值	(183)
--------------------	-------

读《尔雅》及其注疏札记	(191)
近代汉语书面文献与现代方言词语的考释	
——以黄梅方言为例	(200)
从黄梅方言与近代汉语文献互证看辞书相关条目	(211)
黄梅方言与近代汉语文献互证举隅	(216)
汉语古今命名模式变迁漫议	(226)
从“小学”到“语言学”	(236)
古今字与同源字、假借字、通假字、异体字的关系	(248)
黄侃学术在武汉大学的传承与发展	(258)
中国文化中花卉的文化内涵和象征意义	(270)

上 编

古汉语判断句中“为”、“是”的连用

古代汉语中，严格地说，基本上是在汉译佛经中，“为”、“是”在判断句中连用，一起表示判断。这种用法颇为特殊。其具体方式主要有下述两种，今略加讨论，以就教于方家。

一 “为”、“是”连用

太田辰夫《汉语史通考》在讨论同动词“是”时，提到“‘为’和‘是’同义复合”，举有1例：“此非婆罗门，为是鬼耳。”（《太子须大拏经》，西秦，圣贤译，大3，422上）^① 这里，“为”、“是”连用，用于判断句，一起表示判断。

这种情况实际上从汉代的译经中就已开始出现了。例如：

（1）譬如遮迦越罗与青衣交通，却后生子，具足成遮迦越罗相，虽从青衣生，由为是遮迦越罗子也。（后汉·支

^① [日] 太田辰夫：《汉语史通考》，江蓝生、白维国译，重庆出版社1995年版，第27页。

娄迦谶《佛说遗日摩尼宝经》，9，985）^①

（2）斯须空中声曰：“善哉须达，心至乃尔。”即问空声：“为是何神？”便答之曰：“吾是子亲摩因提也。”（后汉·昙果共康孟详《中本起经》卷下《须达品第七》，33，951）

例（1）中的“由”通“犹”，意为“仍然”。此例在晋代的同经异译本《佛说摩诃衍宝严经》中作：“（世尊曰）‘譬如刹利顶生大王贱女共会，若后生子，于意云何？贱人所生，当言此子非王子耶？’答曰：‘不也，世尊！此是王子。’”两译本相应位置，一作“为是”，一作“是”。例（2）问句中“为是”，答句以“是”对应。显然，“为是”即“是”，“为”和“是”是同义连用。

魏晋南北朝汉译佛经中，“为”、“是”连用表判断比较常见。例如：

（3）而彼国王及诸大臣语比丘言：“今汝尊者（对该比丘之称）便为是佛，举世悉闻，皆从汝学律经记论。”（东晋·法显《大般泥洹经》卷第四《分别邪正品第十》，15，58）

（4）佛告摩纳：“汝姓何等？”摩纳答言：“我姓声王。”佛告摩纳：“汝姓尔者，则为是释迦奴种。”（后秦·佛陀耶舍、竺佛念《佛说长阿舍经》卷第十三，31，158）

（5）我尚不听是人出家，何况于我法中而受供养？何

^① 本文所用汉译佛经的版本概为中华书局《中华大藏经》本，例句后括号内最后标注的是册数和页码。

以故？当知是人为污法者，当知是人为是糟粕。（后秦·鸠摩罗什《小品般若波罗蜜经·泥犁品第八》，8，27）

（6）是时盲人不知所在为是何国，互相捉手，经行他田，伤破苗谷。（元魏·慧觉等《贤愚经》卷六，51，87）

（7）婆罗门妇年少端正，见世间现（世间现：人名）即生染心，忽忘仪轨前执其衣。时世间现白彼妇言：“仁今便为是我之母（师母），如何尊处而行非法？”（南朝·求那跋陀罗《央掘魔罗经》卷一，23，38）

（8）彼不识我，而问我言：“汝为是谁？”我时答彼：“大仙人，我是天王释。大仙人，我是天王释。”（东晋·瞿昙僧伽提婆《中阿含经》卷三十三，31，694）

唐以后的汉译佛经中，“为”、“是”连用表判断渐少。例如：

（9）尔时众中有一天子，名曰贤德，……合掌恭敬而白佛言：“世尊，最胜天王所说无分别者为是何法？”佛告贤德：“天子当知，无分别者是寂静法。”（唐·玄奘《大般若波罗蜜多经》卷第五百七十二《第六分现化品第十二》，6，708）

关于“为”、“是”连用表判断，需要指出的有如下三点：

1. “为”、“是”连用表判断是始见于汉译佛经的现象。
2. “为”、“是”连用表判断的成因应该主要关涉下列两个方面：一在“为”字本身。“为”在先秦时期可用于判断，这种表判断的用法为“为”、“是”连用表判断提供了客观依据。二在表达方面。汉语词汇的双音化趋势和译经语言的四言化倾向是

“为”、“是”连用表判断的现实推动力，“为”、“是”连用是表达的需要。

3. “为”、“是”连用表判断在佛经汉译中产生后，对中土文献语言的影响极其有限。

二 “是”、“为”连用

汉译佛经中亦可见“是”、“为”连用，其语序与“为”、“是”相反，一起表判断之作用则同。例如：

(10) 复次菩萨若见众生来为恼乱，当自念言：是为我之亲厚，亦是我师。益加亲爱，敬心待之。何以故？彼若不加众恼恼我，则我不成忍辱。以是故言：是我亲厚，亦是我师。（后秦·鸠摩罗什《大智度论》卷第十四《释初品中·羼提波罗蜜义第二十四》，25，358）

(11) 尔时波旬为文殊师利力所持故，答言天子：“愚痴之力是为魔力，慧明之力是菩萨力；懦弱之力是为魔力，大智慧力是菩萨力；诸邪见力是为魔力，空无相无作力是菩萨力；诸颠倒力是为魔力，正真谛力是菩萨力；我我所力是为魔力，大慈悲力是菩萨力；贪瞋痴力是为魔力，三解脱力是菩萨力；生死之力是为魔力，无生无灭无有诸行无生忍力是菩萨力。”（南朝宋·求那跋陀罗《大方广宝篋经》卷中，17，373—374）

例（10），前为“是为我之亲厚”，后作“是我亲厚”，“是为”与“是”对应；且两处后接之“亦是我师”，“是”无疑为

判断动词。由后推前，“是为”为同义连用殆无疑义。例（11）答语共有 7 组句子，每组前一句用“是为”，后一句用“是”，这样做的效果是，每句基本上形成四字一顿的格局。由此推断，每组两句间的变换主要是为了满足四字格，“是为”作用同“是”，二字是同义复合。

关于“是为”同义复合表判断，需要指出的有两点：

1. “是为”连用表判断与“为是”一样，亦始见于汉代。
2. “是为”连用表判断总体上来说比“为是”连用表判断要少见得多。究其原因，大概是因为“是为”既可以是同义连用，也可以是复指主语的“是”加上表判断的“为”，两者易混淆，不太有利于表达的明确。而“为是”则没有这样的问题。

（原载《中国语文》2008 年第 6 期）

配对型“也好”源流考^①

现代汉语中，“也好”有一种用法值得注意：两个或多个隔开配对使用，表示无论在何种情况下都如此。例如：

(1) 拉包月也好，拉散座也好，他天天用不着为“车份儿”着急，拉多少钱全是自己的。（老舍《骆驼祥子》

一）

(2) 恨也好，不恨也好，反正我是打你了，这是个事实，无法改变，而且今后我仍然可能打你。（王朔《我是你爸爸》第四章）

除此之外，在现代汉语中，“也好”也可以单用，表示某种做法、意见或状况虽然不算最好，但也还可以。例如：

(3) 刘太太忙说：“做老处女怎么可以？真是年纪大了，嫁给人做填房也好，像汪太太那样不是很好么？”（钱锺书《围城》七）

^① 本文曾在“第六届国际古汉语语法研讨会”（2007年8月，西安）上宣读，得到不少专家的指教，本次《中国语文》的审稿专家又提出了非常好的修改意见，并致谢忱！

本文考察以上第一种用法的“也好”在历史上的使用情况，探讨其来源和语法性质。由于第一种用法的“也好”与第二种用法的“也好”有历史渊源关系，因此文中也会涉及第二种“也好”，为表述方便起见，将第一种称为配对型，第二种称为单用型。

首先让我们看看配对型“也好”在历史上的使用情况。

配对型“也好”的始见年代比较晚。宋代至明代偶见一些例子，初看颇有些像我们所说的配对型“也好”，但仔细推敲，都似是而非。例见下：

(4) 时光渐渐春如许，何用怜春怕红雨，到处空飞无实据。花开也好，花飞也好，此意须双悟。（南宋·陈著〔青玉案〕）

(5) 春晴也好，春阴也好。著些儿、春雨越好。春雨如丝，绣出花枝红袅。（南宋·蒋捷〔解佩令〕《春》）

(6) 如此，方有长进。若理会得也好，理会不得也好，便悠悠了！（《朱子语类》卷第一百一十七）

(7) 但教有酒身无事，有花也好，无花也好，选甚春秋？（金·赵秉文〔青杏儿〕）

(8) 良知明白，随你去静处体悟也好，随你事上磨炼也好，良知本体原是无动无静的：此便是学问头脑。（明《王文成全书》卷三）

(9) 我今要回家看母，今日不来，凭在将军听点也好，随太阳行走也好。（明《西游记·南游记》卷二）

(10) 你不要怀念着金簪子，寻得着也好，寻不着也好。（明《石点头》第十回）

这7例，例（4）据“何用怜春怕红雨”之语，作者在此要表达的是旷达之情：不需为落红飘飞伤感；结合后面的“此意须双悟”的“双”，可知“花开也好，花飞也好”是说花开、花飞都（“双”）“好”。这里的“好”表达的是“好”、“坏”之“好”，“也好”还不是我们所说的配对型的“也好”。例（5）据“著些儿、春雨越好”，可知“春晴也好，春阴也好”是说春晴、春阴都好，“也好”也不是配对型“也好”。例（6）的“悠悠”意为“荒谬”，这段话是说进德修业当奋发努力，不可采取苟且的态度。这里的“好”是“行”的意思，从满意度来说，比“好”、“坏”之“好”略低，但还是实词用法，“也好”与配对型“也好”不同。例（7）是说只要闲暇无事，有酒相娱，有花、无花都行，不必计较是春是秋，两个“也好”都是“也行”之意。同样，（8）、（9）、（10）对举的“也好”也都表“也行”意。总之，这7例中对举使用的“也好”，“好”或表“好”、“坏”之“好”，或表满意度稍低一点的“行”意，也都是实词用法，“也好”不是我们所说的配对型“也好”。

配对型“也好”的确切用例出现在清代中期，下面是清代中后期文献中的一些用例：

（11）凭着我将母闭关也好，凭着我遨游天下也好，通是世兄两位夫人所赐。（《后红楼梦》第三十回）

（12）宝玉出家也好，不出家也好，与我什么相干呢？（《续红楼梦》卷十一）

（13）谁管你做贼也好，养汉也好，横竖我这里不留做贼养汉的人。（《红楼复梦》卷六十）

（14）任凭他们恼我也好，不恼我也好，尽了我的心就

是了。(《红楼梦补》第二十一回)

(15) 还有一句话告诉你，你记清了。你要嫁人也好，偷汉也好，须是脱离仙界，回到凡间去干，一辈子也不许你说出我的名姓。(《八仙得道传》第八十五回)

(16) 你们做督抚也好，做太守也好，我总不希罕。惟愿我做一世的翰林，既不受你们节制，我亦不想去节制人，两无统属反好。(《绘芳录》第二十五回)

(17) 无论他戴红顶子也好，戴白顶子也好，我亦不管他什么叫做十三太保，十四太保，但是外国人一定不嫁。(《文明小史》第四十七回)

(18) 我要去了，你家先生保人险也好，与他结识也好，都与我不相干涉呢！(《九尾狐》第二十三回)

这8例都是比较典型的配对型“也好”用例，例中“也好”隔开配对出现，表示无论在何种情况下结果都一样，例句均有一些形式上的标志：其一是前有“凭”、“任凭”、“谁管”、“无论”等表示无条件的词语，后有“通”、“横竖”、“总”、“都”等表示总括的词语同时与之呼应，或这两者之中有一种或前或后与之呼应，如例(11)、(13)、(14)、(16)、(17)、(18)；其二是用在反语句中，如例(12)；其三是用在语气急促的叱责语段中，如例(15)。

下面讨论配对型“也好”的来源。

“也好”在历史上最早作为直接成分组合在一起是表示“同等好”，以句末状谓结构的身份出现，至迟出现于宋代。例如：

(19) 如云佛氏也好，老氏也好，某定道他元不曾理会得。(《朱子语类》卷第一百二十)

这句话大意是不应该给佛、道以同等的评价；两个“也好”是句末状谓结构，意为佛、道“同等好”，这是朱熹所不赞成的观点。

列举两项以上，以“也好”表示各项同等“好”，表述的方式除了像例（19）那样各项都带“也”之外，不少用例的方式是：首项不带“也”，次项以后才带“也”。如：

（20）如“麟之趾”，下文便接“振振公子”，一个对一个说。盖公本是个好底人，子也好，孙也好，族人也好。（《朱子语类》卷第八十）

（21）东汉诸儒煞好，卢植也好。（《朱子语类》卷第八十七）

由这后一种方式催生了现代汉语中还在使用的表“也还可以”、“也行”的单用型“也好”。因为在这样的表述中，首项是表述者最先关注的，最先肯定的，是比照的基础，因此在各项中地位是最重要的，例（20）这一点非常突出；而次项及以后的比照项地位略低。于是，在长期使用的过程中，对次项及以后的比照项施以评价的“好”语义磨损，语义强度降低，由“美好”、“良好”义弱化为“还可以”之义，这样单用型表“也还可以”、“也行”的“也好”就产生了。单用型表“也还可以”、“也行”的“也好”示例如下：

（22）向来此等无人晓得，说出来也好。今说得多了，都是好笑，不成模样！（《朱子语类》卷第一百一十七）

（23）叵耐裴老无礼，将我浑家取归家去了。他分付着